

ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER BR 152

Instructions for use electrical loco

Manuel d'utilisation pour locomotive électrique

Gebruiksaanwijzing locomotief



ELEKTROLOKOMOTIVE BR 152



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformation:

In den frühen 1990er-Jahren zeichnete sich ein Bedarf an modernen Drehstrom-Lokomotiven für den Güterzugdienst ab, sodass man 1993 die Entwicklung eines solchen Fahrzeugs ausschrieb. Dabei überzeugte das Konsortium Siemens/Krauss-Maffei und man schuf bis 1995 den Prototyp 152 001-4. Von der anschließenden Bestellung über 195 Exemplare rief die DB AG 170 Maschinen ab. Mit Indienststellung wurden alle Loks dem Bw Nürnberg Rangierbahnhof zugeteilt. Von hier aus werden die Fahrzeuge vor Güterzügen in ganz Deutschland eingesetzt, wobei die Hinterlandverkehre des Hamburger Hafens vom Rangierbahnhof Maschen ausgehend einen Schwerpunkt darstellen. Neben den Loks der DB AG produzierte Siemens auch zwei Maschinen unter der Bezeichnung ES64F für das hauseigene Leasingunternehmen „Dispolok“. Diese Maschinen wurden später an die Eisenbahngesellschaft ITL verkauft und sind gegenwärtig für Captrain in der markanten neongrünen Lackierung im Einsatz.

The prototype:

In the early 1990s there was need for a modern three-phase freight locomotive, so in 1993 DB solicited designs for such a locomotive. A Siemens / Krauss-Maffei consortium responded to the challenge and built the prototype BR 152 001-4 in 1995. The DB initially ordered 195 BR 152s but later changed the order to 170 units. When the BR 152s entered service, they were all based at the Nuremberg locomotive terminal. Today, still based in Nuremberg, they haul freight trains throughout Germany, particularly freight trains from the Port of Hamburg and the Maschen classification yard. In addition to the DB AG locomotives, Siemens also produced two engines classified ES64F for their “Dispolok” in-house leasing company. These units were later sold to the ITL railroad company and currently wear striking neon green “Captrain” paint schemes.

Informations concernant l'original:

Au début des années 1990, le besoin de locomotives triphasées modernes pour le service des trains de marchandises s'est fait sentir, si bien qu'en 1993, un appel d'offres a été lancé pour le développement d'une machine de ce type. Le consortium Siemens/Krauss-Maffei s'est montré convaincant et le prototype 152 001-4 a été réalisé jusqu'en 1995. 170 machines ont été commandées par la DB AG sur les 195 exemplaires initialement prévus. Dès leur mise en service, toutes les locomotives ont été affectées à la gare de triage de Nuremberg. De là, les machines furent utilisées pour des trains de marchandises dans toute l'Allemagne, l'accent étant mis sur le trafic de l'arrière-pays du port de Hambourg à partir de la gare de triage de Maschen. Outre les locomotives de la DB AG, Siemens a également produit deux machines sous la désignation ES64F pour sa société de leasing interne „Dispolok“. Celles-ci ont ensuite été vendues à la société ferroviaire ITL et sont actuellement en service pour Captrain dans leur livrée vert fluo caractéristique.


Informatie over het voorbeeld:

Begin jaren negentig was er behoefte aan moderne draaistroom locomotieven voor de goederentreindienst, zodat de ontwikkeling van een dergelijk voertuig in 1993 werd aanbesteed. Het ontwerp van het consortium Siemens/Krauss-Maffei was overtuigend en het prototype 152 001-4 werd in 1995 gebouwd. Van de daaropvolgende order van 195 exemplaren riep de DB AG 170 machines af. Toen ze in dienst werden genomen, werden alle locomotieven toegewezen aan het rangeerstation Nürnberg. Van hieruit worden de machines ingezet voor goederentreinen in heel Duitsland, waarbij het achterlandverkeer in de haven van Hamburg vanuit het rangeerstation Maschen centraal staat. Naast de locomotieven van DB AG produceerde Siemens ook twee machines onder de aanduiding ES64F voor de interne leasemaatschappij „Dispolok“. Deze machines werden later verkocht aan de spoorwegmaatschappij ITL en zijn momenteel in dienst voor Captrain in de kenmerkende neongroene kleurstelling.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbeamüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf! Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:


Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.


Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product


(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,

Omschakelspanning: 24 V ~ ,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Lok-Öl (50 ml)

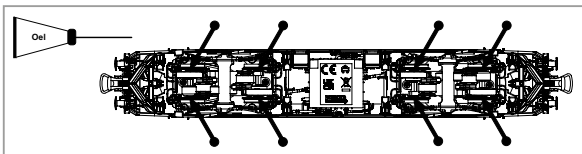
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

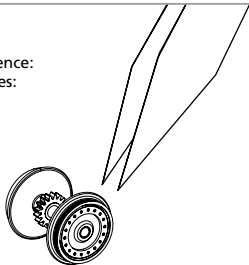


Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - weiße Stirnbeleuchtung v+h
AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)
AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)
AUX3 - Führerstandsbeleuchtung FS1
AUX4 - Führerstandsbeleuchtung FS2
AUX5 - Fernlicht FS1
AUX6 - Fernlicht FS2
AUX7 - Instrumentenbeleuchtung,
fahrtrichtungsabhängig *

* versionsabhängig

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear
AUX1 - Train end light (red)
AUX2 - Train end light front (red)
AUX3 - Driver cab light front (FS1)
AUX4 - Driver cab light front (FS2)
AUX5 - Long distance light (FS1)
AUX6 - Long distance light (FS2)
AUX7 - Instrument lighting,
depending on driving direction *

* version-dependent

Occupation de l'interface PluX:

- F0f / F0r - Éclairage avant et arrière blanc
- AUX1 - Éclairage de fin de convoi arrière rouge
- AUX2 - Éclairage de fin de convoi avant rouge
- AUX3 - Eclairage cabine conduite avant (FS1)
- AUX4 - Eclairage cabine conduite arrière (FS2)
- AUX5 - Plein phares (FS1)
- AUX6 - Plein phares (FS2)
- AUX7 - Éclairage des instruments,
selon le sens de la marche *

* dépendant de la version

Indeling van de interface:

- F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter
- AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)
- AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)
- AUX3 - Verlichting machinistencabine voor (FS1)
- AUX4 - Verlichting machinistencabine achter (FS2)
- AUX5 - Grootlicht (FS1)
- AUX6 - Grootlicht (FS2)
- AUX7 - Instrumentenverlichting,
afhankelijk van de rijrichting *

* afhankelijk van de versie

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung
der Anlage ist mit dieser
Lokomotive sichergestellt,
wenn der üblicherweise
im Gleis-Anschlussstück
eingebaute Kondensator
eine Kapazität von
mindestens 680 Nanofarad
aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive
interference will not
occur if the condenser
normally fitted in the
track connection section
has a minimum capacity
of 680 nano farads.

**Conseil uniquement
valable pour la version
DC:**

Cette locomotive est équipée
d'un filtre anti-parasite.
Un condensateur placé
habituellement dans les joints
des rails présente une capacité
minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw
modelpoorbaan is bij het
gebruik van deze locomotief
gegarandeerd, wanneer
de in het railaansluitstuk
ingebouwde condensator
een capaciteit heeft van
minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

51120-90-7000